

はじめに

チェルノブイリ原発事故が起きてから昨年4月で20年が経過した。原発で大事故が起きたらどんなことになるかの実例として、この20年間私は、原子力専門家の立場からチェルノブイリのことを調べてきた。当初、チェルノブイリ事故を解明するとは、どのような事故経過でどれだけの放射能が放出され、どんな汚染が起きて人々がどれだけ被曝し、どれだけの健康影響が出るかを評価することだと思っていた。事故の10年後くらいから、そうした「専門家的アプローチ」で捉えられることは、チェルノブイリが人々にもたらした厄災の限られた側面でしかない、ということ強く意識するようになった。私のような専門家的アプローチは、苦しみ、悲しみ、怨念といった、人々にとってもっとも肝心なところをすっぽりと捨象したところではか成り立たないからである。

20年になるのを機会に、自分の専門的な枠を越え、ジャーナリスト、支援運動家などさまざまな人々の視点からみた「チェルノブイリ」をまとめてみたいと考えた。さまざまな「チェルノブイリ」をいろいろなやり方で重ね合わせてみることによって、また新たな「チェルノブイリ」が見えてくると考えたからである。個人的なネットワークを中心に共同研究チームを作りトヨタ財団に研究助成を申請したところ、幸いにして採択された(2004年11月～2006年10月：700万円)。

本報告書は、2年間の共同研究で得られた成果をまとめたものである。チェルノブイリに関する資料はたくさんあるが、さまざまな視点からのチェルノブイリということで、ユニークなものに仕上がったと思っている。チェルノブイリを知らない若い人々、また改めてチェルノブイリについて考えてみたいと思っている方々の参考になれば幸いである。

共同研究メンバーに加えて、多くの方々に原稿を作って頂いた。研究助成を頂いたトヨタ財団ならびにお世話になった多くの方々に感謝する。

2007年8月 今中 哲二

<共同研究メンバー>

今中 哲二 (代表)	京都大学原子炉実験所
広河 隆一	Days Japan 編集部
菅谷 昭	チェルノブイリ医療基金、松本市市長
小出 裕章	京都大学原子炉実験所
北和田 修介	チェルノブイリ医療基金
向井 雪子	チェルノブイリ子ども基金
辰巳 雅子	日本文化センター、チロ基金 (ミンスク在住)
菅 聖子	フリーランスライター
神尾 京子	(株) カタログハウス 編集部
渡辺 美紀子	原子力資料情報室
星 正治	広島大学原爆放射線医科学研究所
TYKHYY Volodymyr	ウクライナ科学アカデミー・サイバネティックス研究所
MALKO Mikhail	ベラルーシ科学アカデミー・原子力合同研究所
STRELTSOV Dmitri	ロシア科学アカデミー・東洋研究所日本センター
SHCHERBAK Yuri	旧ソ連最高会議員、元ウクライナ環境大臣

Preface

Twenty years have passed since the Chernobyl NPP accident occurred in April, 1986. As a specialist on nuclear engineering, I have been studying on this accident these 20 years because it was our first experience indicating what would actually occur as a result of a large-scale nuclear power plant accident. At the early stage of my involvement, I thought that the Chernobyl accident could become clear by investigating what causes triggered it, how much radioactivities were released, how much radiation the people received and what kind of health consequences could be. Ten years after, I strongly realized that the nature of the Chernobyl disaster could not be understood by such scientific approaches. Sciences do not have an effective methodology to deal with human factors such as angers and grieves, which constitute the most important part of Chernobyl sufferers.

For the coming 20th anniversary of Chernobyl, I considered to start up a new project to summarize viewpoints of various people who have been involved in Chernobyl in their own ways: scientists, journalists, NGO activists, sufferers etc. I thought new images of Chernobyl could be constructed through combining different viewpoints. Fortunately our new project succeeded in a research-grant from the Toyota Foundation (November 2004 – October 2006: 7 million yen).

This report contains the results of our collaboration works during these two years. Various authors wrote articles about their own experiences, which made this report to be a unique one among lots of materials about Chernobyl. We wish this report will be useful to young people who do not know about Chernobyl as well as to old generation who want to reconsider Chernobyl. As the tem leader, I would like to greatly appreciate collaboration members as well as other authors of articles and the people who helped us, including stuff of the Toyota Foundation.

Imanaka T.

August, 2007

< Collaboration member >

IMANAKA Tetsuji (leader)	Research Reactor Institute, Kyoto University
HIROKAWA Ryuichi	Days Japan Editorial
SUGENOYA Akira	Chernobyl Medical Fund, Mayer of Matsumoto
KOIDE Hiroaki	Research Reactor Institute, Kyoto University
KITAWADA Shusuke	Chernobyl Medical Fund
MUKAI Yukiko	Chernobyl Children's Fund
TATSUMI Masako	Information Center of Japanese Culture (Minsk, Belarus)
SUGA Seiko	Freelance writer
KAMIO Kyoko	CATALOGU HOUSE Company
WATANABE Mikiko	Citizens' Nuclear Information Center
HOSHI Masaharu	RIRBM, Hiroshima University
TYKHYY Volodymyr	Institute of Cybernetics, NASU, Ukraine
MALKO Mikhail	Joint Institute of Power and Nuclear Research, BAS, Belarus
STRELTSOV Dmitri	Institute of Oriental Studies, RAS, Russia
SHCHERBAK Yuri	Ex-Minister of Environment of Ukraine

チェルノブイリ原発事故の実相解明への多角的アプローチ — 20 年を機会とする事故被害のまとめ —

はじめに

何が起きたのか	今中哲二	1
チェルノブイリ報告の 20 年	広河隆一	15
すばらしいプリピャチの町での暮らしと、チェルノブイリの もたらした不幸、原発事故と私たちの人生の破局について	タマーラ・ディーカヤ	23
母のもとに六人残った	エレーナ・メリニチェンコ	29
キエフ州ポリスケ市の終焉	ボロジーミル・ティーヒー	32
2005 年 チェルノブイリ・春	菅 聖子	36
チェルノブイリ事故による遺伝影響についての長期的研究	ゲンナジー・ラジューク、佐藤幸男	55
チェルノブイリ原発事故の放射線被曝による DNA 反復配列の 突然変異を指標とした継代的影響研究	振津かつみ	61
北スウェーデンでのガン発生率増加はチェルノブイリ事故が原因か？	マーチン・トンデル	73
チェルノブイリ原発事故による死者の数	今中哲二	77
2005 年夏：ヒロシマの被ばく者笹森恵子さんが チェルノブイリ被ばく者、ナターシャさんに会いに行く	菅 聖子	85
チェルノブイリ子ども基金の活動を通して	向井雪子	91
放射能汚染地域での活動を通じて	北島理恵	101
チェルノブイリ「ナロジチ再生・菜の花プロジェクト」.....	戸村京子	111
ベラルーシの歴史と文化	辰巳雅子	119
チェルノブイリの回想	ヴィクトル・ガイダク	137
私の人生の試練	アンナ・コストルィギナ	144
ぼくの町へ帰りたい	マクシム・パシコフ	150
チェルノブイリ被災者の慈善市民団体『ゼムリャキ』の活動 ...	タマーラ・クラシツカヤ	152
チェルノブイリー文明への警告	ユーリ・シチュエルバク	156
チェルノブイリの放射能と向かい合った市民の活動	渡辺美紀子	170
日本の新聞は『4・26』をどう伝えてきたか： マス・メディアにとってのチェルノブイリ	伊藤 宏	178
チェルノブイリ事故地震原因説の分析	ニコライ・カルパン	194
チェルノブイリ事故の被害調査に終わりはない	今中哲二	206
付録 1 「これを語るのは私の義務……」	ヴァレリー・レガソフ	217
付録 2 隠れた犠牲者たち	ウラジーミル・ルパンディン	226
付録 3 ウクライナ KGB 文書抜粋 ほか		230
おわりに		235

- 写真：イーゴリ・コスティン、挿絵：チェルノブイリ子ども基金 -

Multi-side Approach to the Realities of the Chernobyl NPP Accident - Summing-up of the Consequences of the Accident Twenty Years After -

Preface

What happened at Chernobyl?	Imanaka T.	1
Twenty years of Chernobyl	Hirokawa R.	15
About wonderful life in Pripyat city, the disaster by the Chernobyl catastrophe and our life	Dikaya T.	23
Six of us left with Mom	Melnichenko E.	29
Ending of Poliske city	Tykhyy V.	32
Chernobyl, spring 2005	Suga S.	36
Several issues in long-year research on genetic consequences of the Chernobyl accident	Lazyuk G., Satou Y.	55
A review of genetic research in offspring of Chernobyl sufferers using mutation in repeated DNA arrangement as indicators of irradiation effects	Furitsu K.	61
Was it the Chernobyl accident that caused cancer increase in northern Sweden?	Tondel M.	73
Number of deaths by the Chernobyl accident	Imanaka T.	77
Summer 2005: Sasamori-san, Hiroshima Hibakusha visited Natasha, Chernobyl Hibakusha	Suga S.	85
Social activities by Chernobyl Children's Fund	Mukai Y.	91
Experiences as a volunteer teacher in the contaminated areas	Kitajima R.	101
NANOHANA project to revive the Narodichi district	Tomura K.	111
History and culture of Belarus	Tatsumi M.	119
Memoirs on Chernobyl	Gaidak V.	138
Disciplines in my life	Kostrygina A.	144
My dream going back home	Pasikov M.	150
Activities of Chernobyl sufferers' charity fund "ZEMLYAKI"	Krasitskaya T.	152
Chornobyl: the danger for the global civilization	Shcherbak Y.	156
Citizens' movement facing to radioactivities from Chernobyl	Watanabe M.	170
How has '4.26' been written in Japanese newspapers?: Chernobyl for mass media	Itou H.	178
About the opinion that an earthquake caused the Chernobyl accident	Karpan N.	194
The end will not come for investigation of the Chernobyl accident.....	Imanaka T.	206
Annex-1. "Telling this story is my duty....."	Legasov V.	217
Annex-2. Invisible victims	Lupandin V.	225
Annex-3. Excerpts from Ukrainian KGB Documents etc.		230
Postscript		235

- Illustrations are obtained from Chernobyl Children's Fund.